

# AZERBAIJANI

## TABLE OF CORRESPONDENCES CYRILLIC-ROMAN

### BGN/PCGN 1993 Agreement

Azerbaijani, also known as Azeri, is the official language of the Republic of Azerbaijan. In 1991, the Azerbaijani government adopted the Roman alphabet to replace the existing Cyrillic alphabet. The presentation below provides a table of correspondences between the former Cyrillic alphabet and the current Roman alphabet. When Azerbaijani Roman-alphabet spellings are not available, this table can be used to convert Azerbaijani Cyrillic spellings. This table of correspondences supersedes the BGN/PCGN 1979 Romanization System for Azerbaijani.

	Azerbaijani Cyrillic	Cyrillic italics/ handwriting	Cyrillic Unicode	Roman	Example (Azerbaijani Cyrillic)	Example (Roman)
1.	А а	<i>А а</i>	0410; 0430	a	Астара	Astara
2.	Б б	<i>Б б</i>	0411; 0431	b	Балакән	Balakən
3.	В в	<i>В в</i>	0412; 0432	v	Товуз	Tovuz
4.	Г г	<i>Г г</i>	0413; 0433	q	Гах	Qax
5.	Ғ ғ	<i>Ғ ғ</i>	0492; 0493	ğ	Ағдаш	Ağdaş
6.	Д д	<i>Д д</i>	0414; 0434	d	Дашкәсән	Daşkəsən
7.	Е е	<i>Е е</i>	0415; 0435	e	Лерик	Lerik
8.	Ә ә	<i>Ә ә</i>	04D8; 04D9	ə <sup>1</sup>	Бәрдә	Bərdə
9.	Ж ж	<i>Ж ж</i>	0416; 0436	j	Жиж	Jiy
10.	З з	<i>З з</i>	0417; 0437	z	Зәнкилан	Zəngilan
11.	И и	<i>И и</i>	0418; 0438	i	Имишли	İmişli
12.	Ы ы	<i>Ы ы</i>	042B; 044B	ı	Бакы	Bakı
13.	Ј ј	<i>Ј ј</i>	0408; 0458	y	Јевлах	Yevlax

	Azerbaijani Cyrillic	Cyrillic italics/ handwriting	Cyrillic Unicode	Roman	Example (Azerbaijani Cyrillic)	Example (Roman)
14.	К к	<i>К к</i>	041A; 043A	k	Кэлбэчәр	Kəlbəcər
15.	Ҝ ҝ	<i>Ҝ ҝ</i>	049C; 049D	g	Ҝәнчә	Gəncə
16.	Л л	<i>Л л</i>	041B; 043B	l	Лерик	Lerik
17.	М м	<i>М м</i>	041C; 043C	m	Минкәчевир	Mingəçevir
18.	Н н	<i>Н н</i>	041D; 043D	n	Нахчыван	Naхçıvan
19.	О о	<i>О о</i>	041E; 043E	o	Оғуз	Oğuz
20.	Ө ө	<i>Ө ө</i>	04E8; 04E9	ö	Көјчәј	Göyçay
21.	П п	<i>П п</i>	041F; 043F	p	Пенсәр	Pensər
22.	Р р	<i>Р р</i>	0420; 0440	r	Гусар	Qusar
23.	С с	<i>С с</i>	0421; 0441	s	Самух	Samux
24.	Т т	<i>Т т</i>	0422; 0442	t	Товуз	Tovuz
25.	У у	<i>У у</i>	0423; 0443	u	Шуша	Şuşa
26.	Ү ү	<i>Ү ү</i>	04AE; 04AF	ü	Күрдәмир	Kürdəmir
27.	Ф ф	<i>Ф ф</i>	0424; 0444	f	Фүзули	Füzuli
28.	Х х	<i>Х х</i>	0425; 0445	x	Хырдалан	Xırdalan
29.	Һ һ	<i>Һ һ</i>	04BA; 04BB	h	Шаһбуз	Şahbuz
30.	Ҷ ҷ	<i>Ҷ ҷ</i>	0427; 0447	ç	Хачмаз	Xaçmaz
31.	Ҹ ҹ	<i>Ҹ ҹ</i>	04B8; 04B9	c	Учар	Ucar
32.	Ш ш	<i>Ш ш</i>	0428; 0448	ş	Шәки	Şəki
33.	’ ’	<i>’ ’</i>	2019	’	<i>No example found</i>	<i>No example found</i>

## NOTES

1. The special letter **Ә**, **ә** known as *schwa*, should be reproduced in that form whenever encountered. The characters **Ә** (Unicode 04D8) and **ә** (Unicode 04D9) should be used for *schwa* when writing in the Cyrillic script, but characters **Ə** (Unicode 018F) and **ə** (Unicode 0259) should be used when writing in the Roman alphabet. In those instances when it cannot be reproduced, however, the letter **Ä ä** may be substituted for it (see below).
2. The obsolete characters **ѣ**, **э**, **ю**, and **я** should be romanized **ȳ**, **è**, **yù**, and **yà**.
3. Unicode values are shown with the uppercase Cyrillic character first, followed by the lowercase character. It is not known whether there exists an uppercase ‘J’ specific to the Cyrillic character set (row 13).
4. An inventory of letter-diacritic combinations, with their Unicode encoding, in addition to the unmodified letters of the basic Roman script is:

Ǧ (U+011E)	ǧ (U+011F)
Ə (U+018F)	ə (U+0259)
İ (U+0130)	ı (U+0131)
Ö (U+00D6)	ö (U+00F6)
Ü (U+00DC)	ü (U+00FC)
Ç (U+00C7)	ç (U+00E7)
Ş (U+015E)	ş (U+015F)

5. The Roman-script columns show only lowercase forms but, when applying the table, uppercase and lowercase Roman letters as appropriate should be used.